



Deine Band

Transcripción y vocabulario

4 | Ofenherz

Con su tranquila balada "Ofenherz", la banda ok.danke.tschüss describe el camino que, a veces, uno tiene que tomar para ayudar a otra persona. Y es que, muchas veces, solamente hace falta un buen amigo para conseguir que un fuego que se ha apagado vuelva a arder.

Transcripción

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang**.
Über **Staub** und über **Scherben**,
an leeren **Bilderrahmen** entlang.

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht**.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.



Deine Band

Transcripción y vocabulario

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.



Deine Band

Transcripción y vocabulario

Vocabulario

der Ofen, die Öfen – horno, chimenea

das Herz, die Herzen – corazón

die Gasse, die Gassen – callejón

die Laterne, die Laternen – farola

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – raíles del tranvía

entlang – a lo largo

an etwas vorbei – pasar junto a algo/alguien

der Mercedesstern, die Mercedessterne – estrella del auto Mercedes

(der) Kopfstein – adoquín

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – concreto

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – confiar

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – pasillo

der Staub – polvo

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – añico



Deine Band

Transcripción y vocabulario

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – marco de cuadro

die Angel, die Angeln – quicio

quietschen – chirriar

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – valiente

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – calentar, caldear

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – apagarse

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – tronco

das Holz – madera

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – carbón

das Streichholz, die Streichhölzer – fósforo, cerilla

der Gesang, die Gesänge – canto

melancholisch – melancólico

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – instrumento musical

das Klavier, die Klaviere – piano



Deine Band

Transcripción y vocabulario

sich verlaufen – perderse

verläuft, verlieh, hat verlaufen

brennen – arder, quemar

brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – angosto

schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – sentimiento

der Grund, die Gründe – motivo

einsam – solitario

einsamer, am einsamsten

verschwinden – desaparecer

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

emotional – emocional

emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – alegría de vivir

nur Singular

betroffen – afectado

der Funke, die Funken – chispa